

Universitäts- und Landesbibliothek Bonn

**Grammaire de la langue soureth, ou chaldéen vulgaire
selon le dialecte de la plaine de Mossoul et des pays
adjacents**

Rhétoré, Jacques

Mossoul, 1912

Chapitre V. Noms de nombre

urn:nbn:de:hbz:5:1-77783

paresseux; fém. ܡܥܕܝܐ et ܡܥܕܝܐ; pl. comm. ܡܥܕܝܐ; pl. f. cl. ܡܥܕܝܐ (1).

Mais ܡܥܕܝܐ (A.), vrai - ܡܥܕܝܐ (T.) impérial - sont invariables.

CHAPITRE V

Noms de nombre (ܡܥܕܝܐ ܡܥܕܝܐ)

148.-Les noms de nombre sont de deux sortes : - les nombres cardinaux ܡܥܕܝܐ ܡܥܕܝܐ, - et les nombres ordinaux ܡܥܕܝܐ ܡܥܕܝܐ.

149.- Les noms de nombre ont des formes pleines et des formes contractes.

I.- NOMBRES CARDINAUX

150.- Les nombres cardinaux ont la distinction du genre masculin et du genre féminin jusqu'à dix seulement. Exemples :

ܡܥܕܝܐ, un (Syr. class. ܡܥܕܝܐ); fém. ܡܥܕܝܐ, une.

ܡܥܕܝܐ, deux (S. cl. ܡܥܕܝܐ); f. ܡܥܕܝܐ, ܡܥܕܝܐ (S. cl. ܡܥܕܝܐ).

ܡܥܕܝܐ, trois; fém. ܡܥܕܝܐ (2).

ܡܥܕܝܐ, quatre; fém. ܡܥܕܝܐ, plus souvent ܡܥܕܝܐ.

ܡܥܕܝܐ, cinq; fém. ܡܥܕܝܐ.

ܡܥܕܝܐ, six (Syr. cl. ܡܥܕܝܐ); fém. ܡܥܕܝܐ (Syr. cl. ܡܥܕܝܐ).

(1) On dit aussi ܡܥܕܝܐ et ܡܥܕܝܐ, paresseux; fém. ܡܥܕܝܐ. ܡܥܕܝܐ et ܡܥܕܝܐ; pl. comm. ܡܥܕܝܐ; pl. f. cl. ܡܥܕܝܐ.

(2) Pour la prononciation de ܡܥܕܝܐ et ses dérivés, voir la note de la page 9.

ܠܫܬܐ , sept; fém. ܬܫܬܐ (Syr. cl. ܬܫܬܐ) .

ܠܫܬܐ , huit; fém. ܬܫܬܐ .

ܠܫܬܐ , neuf; fém. ܬܫܬܐ .

ܠܫܬܐ , dix; fém. ܬܫܬܐ (Syr. cl. ܬܫܬܐ) .

151.- Tous les autres nombres jusqu'à cent sont des deux genres: - ܠܫܬܐ (Syr. cl. ܬܫܬܐ) , onze - ܠܫܬܐ , douze - ܠܫܬܐ (Syr. cl. ܬܫܬܐ) , treize - ܠܫܬܐ , quatorze - ܠܫܬܐ , quinze - ܠܫܬܐ (Syr. cl. ܬܫܬܐ) , seize - ܠܫܬܐ ou ܠܫܬܐ , dix-sept - ܠܫܬܐ , dix-huit - ܠܫܬܐ , dix-neuf.

152.- De 20 jusqu'à 90 inclusivement, les nombres ont la terminaison ܐ (Syr. cl. ܐ) : - ܠܫܬܐ , vingt - ܠܫܬܐ , trente - ܠܫܬܐ , quarante - ܠܫܬܐ , cinquante - ܠܫܬܐ , soixante - ܠܫܬܐ , soixante-dix - ܠܫܬܐ ou ܠܫܬܐ (Syr. cl. ܬܫܬܐ) , quatre-vingt - ܠܫܬܐ , quatre-vingt-dix.

153.- Dans les nombres composés, de 20 à 90 incl. , le petit nombre se met après le grand. Dans la plaine de Mossoul, on met plutôt le petit nombre avant le grand. Ex. ܠܫܬܐ ܠܫܬܐ ou ܠܫܬܐ ܠܫܬܐ , soixante-dix-huit.

154.- A Alcoche, conformément à la langue classique, on fait accorder les unités avec le nom auquel elles se rapportent. Ex. ܠܫܬܐ ܠܫܬܐ , 4 hommes - ܠܫܬܐ ܠܫܬܐ , 6 femmes - ܠܫܬܐ ܠܫܬܐ , 43 chèvres - ܠܫܬܐ ܠܫܬܐ , les vertus naturelles sont 10.

155.- ܡܠܐ (Syr. cl. ܡܠܐ), cent (1). - Les unités des centaines se mettent au féminin et ܡܠܐ reste invariable. Ex. ܡܠܐ ܡܠܐ, un cent - ܡܠܐ ܡܠܐ, deux cents - ܡܠܐ ܡܠܐ, trois cents - ܡܠܐ ܡܠܐ ou ܡܠܐ, quatre cents - ܡܠܐ ܡܠܐ, cinq cents - ܡܠܐ ܡܠܐ, six cents, etc.

156.- ܡܠܐ, mille; pluriel ܡܠܐ. - Les unités de mille sont au masculin : - ܡܠܐ ܡܠܐ, deux mille - ܡܠܐ ܡܠܐ, trois mille - ܡܠܐ ܡܠܐ, huit mille.

157.- Dix mille ou myriade se rend par ܡܠܐ ܡܠܐ - ܡܠܐ ܡܠܐ, deux myriades ou vingt mille, etc. - On emploie aussi le mot arabe ܡܠܐ (لك), pl. ܡܠܐ; - ܡܠܐ ܡܠܐ, trois myriades - ܡܠܐ ܡܠܐ, cinq myriades.

158.- Million se dit ܡܠܐ; pl. ܡܠܐ.

159.- Les fractions s'expriment ordinairement en mettant ܡܠܐ, un de, devant le nombre cardinal. Ex. ܡܠܐ ܡܠܐ, un de deux, ou mieux ܡܠܐ, la moitié. - ܡܠܐ ܡܠܐ, un de quatre, ou un quart, etc. - On emploie aussi parfois la forme classique. Ex. ܡܠܐ, un tiers - ܡܠܐ, un quart - ܡܠܐ, un cinquième - Les autres sont peu usités.

160.- Le double, le triple, le quadruple se rendent par ܡܠܐ, un dans, devant le nombre cardinal. Ex. ܡܠܐ ܡܠܐ, le double. - ܡܠܐ ܡܠܐ, le centuple. - ܡܠܐ ܡܠܐ ܡܠܐ ܡܠܐ, il brille le septuple, ou sept fois plus que la lumière du soleil.

(1) Dans la montagne, on dit ܡܠܐ.

161.— Pour les jours de la semaine, on met aussi כ שָׁבַע devant שָׁבַע , semaine (1). Ex. שָׁבַע שָׁבַע , *khaouchâba*, dimanche (mot-à-mot : *un dans la semaine*) — שָׁבַע אֶחָד , *trouchâba*, lundi — שָׁבַע שְׁנַיִם , *tlathaouchâba*, mardi — שָׁבַע שְׁלֹשָׁה , *arbaouchâba*, mercredi — שָׁבַע אַרְבָּעָה , *khamchaouchâba*, jeudi (2). — A la place du כ , les ignorants écrivent un *Ouaou* (ו), en dénaturant le sens. En effet, שָׁבַע וְשָׁבַע signifierait : *trois et la semaine*. — On prononce souvent שָׁבַע au lieu de שָׁבַע : *trouchéba*, *tlathouchéba* (3).

162.— Les nombres approximatifs comme *environ*, *quatre*, à peu près *cinq*, se rendent par כִּשְׁלֹשָׁה , ou par כִּשְׁמֵנַיִם et כִּשְׁאַרְבָּעִים devant le nombre. Ex. $\text{כִּשְׁמֵנַיִם אַרְבָּעִים}$. Environ quatre hommes — $\text{כִּשְׁאַרְבָּעִים אֲנָשִׁים}$. Environ, à peu près trente personnes.

163.— Des centaines, des milliers se rendent par $\text{כִּשְׁמֵנַיִם אַלְפִּים}$. Ex. $\text{כִּשְׁמֵנַיִם אַלְפִּים רְאִינוּ}$, nous avons vu des centaines de perdrix. — $\text{כִּשְׁאַרְבָּעִים אַלְפִּים הָיוּ הַחֲרָדִים}$, les hirondelles volaient par milliers.

(1) שָׁבַע est pour le classique שָׁבַע , qui est contracté de שָׁבַע , semaine. En classique, on dit שָׁבַע שָׁבַע *hadhebchabba*, dimanche.

(2) אֶחָד — *Aou*, dans les jours de la semaine, se prononce en une seule émission de voix, comme *Ou*, excepté pour le dimanche : *khaouchaba*, *trouchaba*, *tlathouchaba*, *arbouchaba*, *khamchouchaba*.

(3) Le *vendredi* se dit שָׁבַע חֲמִישִׁי , c'est-à-dire le jour où, selon les Juifs, la semaine se couche (שָׁבַע) ou finit, pour aller au Sabbat, jour de repos. Le *samedi* se dit שָׁבַע שִׁשִּׁי , qui signifie aussi *semaine* : — $\text{שָׁבַע שִׁשִּׁי הַיּוֹם}$ le jour du samedi. — $\text{שָׁבַע שִׁשִּׁי הַבָּא}$, la semaine prochaine.

164.— Le nombre distributif s'exprime par sa répétition. Ex. לְכָל־אֶחָד־מֵהֶם , à chacun — $\text{שְׁנֵי־בְּשֵׁי־אֶחָד־עַל־אֶחָד־עַל־אֶחָד}$, asseyez-vous là-bas deux à deux — $\text{בְּכָל־שְׁנֵי־נָשִׁים־יִהְיֶה־לָּהֶן־לֶחֶם}$, chaque deux femmes recevra un pain. — Parfois le nombre *un* ne s'exprime pas. Ex. $\text{נִשְׁכַּח־לָנוּ־שָׂכָר}$, nous avons fixé son salaire à *un* denier.

165.— Il y a des noms de nombres cardinaux employés avec la terminaison שָׁנָה , dans un sens particulier. Ex. שִׁבְעָנָה , jeûne de sept jours avant Noël et les SS. Apôtres (mot-à-mot: la *septaine*) — עֲשָׂרָנָה , la dixième heure, Vêpres, le soir — עֶשְׂרִים־שָׁנָה , douzaine, s'emploie surtout dans l'expression: $\text{עֶשְׂרִים־שָׁנָה־אֲפֹתֵי}$, les douze Apôtres.

166.— Les noms de nombres cardinaux peuvent prendre les pronoms personnels suffixes. C'est de cette manière qu'on rend les expressions: *nous deux*, *vous trois*, etc. Ex. לָנוּ־שְׁנַיִם , nous trois — לָנוּ־שְׁלֹשָׁה , vous quatre — לָנוּ־חֲמִישָׁה , eux cinq — לָנוּ־שֵׁשִׁים , nous six, etc. (1).

II.—NOMBRES ORDINAUX

167.— La langue classique a deux manières de rendre les nombres ordinaux; le Soureth use de la plus simple, qui consiste à mettre un *Dalath* (ד) devant le nombre cardinal. Toutefois *premier* a une forme spéciale.

Ex. הַיּוֹם־הַשֵּׁנִי , premier; fém. הַיּוֹם־הַשֵּׁנִי ; pl. comm. הַיּוֹם־הַשֵּׁנִי ; pl. f. cl. הַיּוֹם־הַשֵּׁנִי .
 הַיּוֹם־הַשֵּׁנִי , deuxième; fém. הַיּוֹם־הַשֵּׁנִי .

(1) Voir les n° 202 et suivants.

١٠٣٠ , troisième ; fém. ١٠٣١ .

١٠٤٠ , dixième ; fém. ١٠٤١ .

168.— De même tous les autres nombres. Ex. Onzième, ١٠٥٠ - Vingtième, ١٠٦٠ - Centième, ١٠٧٠ - Millièm, ١٠٨٠ - La deuxième parole, ١٠٩٠ - Au centième tour, ١١٠٠ - Au millièm siècle, ١١١٠ .

169.— Les adverbes *premièrement*, *secondement*, etc., s'expriment de la même manière; mais le nombre prend la forme féminine. Ex. ١١٢٠ , premièrement - ١١٣٠ , troisième - ١١٤٠ ou ١١٥٠ , sixièmement - ١١٦٠ ou ١١٧٠ , septièmement, etc.

170.— Parfois on se sert aussi, pour les nombres ordinaux, de la forme adjectiv numérale du classique.

Ex. Premier, ١١٨٠ ; fém. ١١٩٠ ; pl.c. ١٢٠٠ ; pl.f.cl. ١٢١٠ - Second, ١٢٢٠ ; fém. ١٢٣٠ - Troisième, ١٢٤٠ ; fém. ١٢٥٠ - Quatrième, ١٢٦٠ ; fém. ١٢٧٠ - Cinquième, ١٢٨٠ ; fém. ١٢٩٠ - Douzième, ١٣٠٠ ; fém. ١٣١٠ - Vingtième, ١٣٢٠ ; fém. ١٣٣٠ - Centième, ١٣٤٠ ; fém. ١٣٥٠ - Millièm, ١٣٦٠ ; fém. ١٣٧٠ .

171.— Parfois aussi, on emploie la forme adverbiale classique avec la finale en ١٣ ajoutée à la forme adjectiv précédente. Ex. ١٣٨٠ , premièrement - ١٣٩٠ , secondement - ١٤٠٠ , troisième - ١٤١٠ , quatrième, etc.

172.- En calcul, le mot **سَدُّنْ** (de **سَدَّ**) signifie *unité*.

Ex. **سَدُّنْ دِيْسَدُّنْ**, le rang des unités - **دِيْسَدُّنْ**, dizaine, le rang des dizaines - **مِئْدُنْ**, centaine, le rang de centaines - **أَلْفَتْنْ**, les mille, le rang des mille - Le rang des centaines de mille se dit **سَدُّنْ دِيْسَدُّنْ**.

Mais *une dizaine, une centaine, etc.*, comprenant un tout d'êtres ou de choses, se rendent par **سَدَّ** devant le nombre cardinal. Ex. Une centaine de pommes, **سَدَّ دِيْسَدُّنْ** - J'ai une cinquantaine de piastres, **أَلْفَتْنْ دِيْسَدُّنْ** - Un millier d'hommes, **سَدَّ أَلْفَتْنْ**.

CHAPITRE VI

Les Pronoms (**سَلَكْ خَمْدَتْنْ**)

173.- Le pronom s'appelle **سَلَكْ خَمْدَتْنْ** (*Pro nomine*).

174.- On distingue : les pronoms *démonstratifs, personnels, interrogatifs, relatifs* et *définis*.

175.- Les pronoms deviennent adjectifs quand ils déterminent un substantif, comme : le livre; mon livre; quel livre ?

176.- Les pronoms démonstratifs et les pronoms personnels de la 3^e personne jouent parfois le rôle d'article déterminatif, comme nous le verrons dans la suite (Voir n^{os} 213, 217, 218).

I.- PRONOMS DÉMONSTRATIFS

سَلَكْ خَمْدَتْنْ دِيْسَدُّنْ

177.- La forme des pronoms démonstratifs, en Soureth, est si éloignée de celle qu'ont ces mêmes pro-